

**Zeitschrift:** Das Rote Kreuz : officielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

**Herausgeber:** Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

**Band:** 51 (1943)

**Heft:** 21

**Vereinsnachrichten:** Schweizerischer Samariterbund = Alliance suisse des Samaritains

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerischer Samariterbund Alliance suisse des Samaritains

## Mitteilungen des Verbandssekretariates Communications du Secrétariat général

Abgeordnetenversammlung 5./6. Juni 1943, in Biel

### Gottesdienste.

Das Organisationskomitee hat eine Änderung bezüglich der Lokale der protestantischen Gottesdienste vorgenommen.

Wir bitten unsere Samariterfreunde, davon Kenntnis zu nehmen, dass die verschiedenen Gottesdienste nunmehr wie folgt festgelegt sind:

*Sonntag, 6. Juni 1943:*

- 7.30 Uhr: Römisch-katholisch (deutsch und französisch) römisch-katholische Kirche Jura vorstadt;
- 7.30 Uhr: Protestantisch in französischer Sprache in der Kirche «La Source» (neben dem Technikum), ruelle de la Source;
- 7.30 Uhr: Protestantisch in deutscher Sprache im Wyttensbachhaus, Jakob-Rosius-Strasse.

Wir laden unsere Delegierten und Gäste herzlich ein, diese Gottesdienste zu besuchen.

### Spezialbillette der SBB.

Da innert der festgesetzten Anmeldefrist aus einzelnen Landesteilen die Billettbestellungen nicht in dem von uns erwarteten Umfang eingegangen sind, können leider ab den Stationen Thun, Burgdorf, Fribourg, Genf, Montreux, Yverdon, Neuchâtel, La Chaux-de-Fonds, Delémont, Moutier, Luzern, Schaffhausen, Chur, Ziegelbrücke, Baden, Brugg und Solothurn *keine* Spezialbillette herausgegeben werden.

Die Billette ab St. Gallen sind nur im Morgenzug, St. Gallen ab 6.40 Uhr, gültig. Besucher aus der dortigen Gegend, welche erst mit dem Mittagszug reisen können, belieben Spezialbillette ab Winterthur (ab 12.31 Uhr) zu verlangen. Ab Winterthur sind die Billette nur in diesem Zug gültig. Wer aus dieser Gegend schon am Morgen nach Biel reisen möchte, möge das Spezialbillett ab Zürich verlangen.

Besucher aus den Gegenden von Thun, Burgdorf und Fribourg möchten Spezialbillette ab Bern verlangen.

Diejenigen aus Schaffhausen belieben sich in Winterthur oder Zürich anzuschliessen, und jene vom Bündner- und Glarnerland ebenfalls in Zürich.

Die Besucher aus den Gegenden von Baden und Brugg möchten gewöhnliche Billette bis Aarau lösen und ab dieser Hauptstation die Spezialbillette für Biel.

Es werden nun definitiv Billette zu Gesellschaftstaxen ab folgenden Stationen ausgegeben:

		Preis des Spezialbillettes	Preis des gew. Retourbillettes	
Bern . . . . .	ab	14.12	3.—	4.10
Biel . . . . .	an	15.00		
Basel . . . . .	ab	13.28 (via Olten)	9.75	14.—
Biel . . . . .	an	15.35		
Olten . . . . .	ab	9.15 oder 14.42	6.35	9.35
Biel . . . . .	an	10.08	15.35	
St. Gallen . . . . .	ab nur	6.40	19.15	29.—
Winterthur . . . . .	ab	nur 12.31	14.30	22.15
Zürich . . . . .	ab	8.07 oder 13.32	12.15	17.90
Aarau . . . . .	ab	nur 14.21	7.50	11.—
Biel . . . . .	an	10.08	15.35	
Lausanne . . . . .	ab	nur 11.49	10.70	15.60
Biel . . . . .	an	13.17		

Die Billette sollen nicht beim Verbandssekretariat bestellt werden, sondern bei den obengenannten Stationen. Bei Vorausbestellung besorgt aber jede Station unentgeltlich die Spezialbillette ab nächster Hauptstation. Diese werden einige Tage vorher erhältlich sein.

Olten, den 25. Mai 1943.

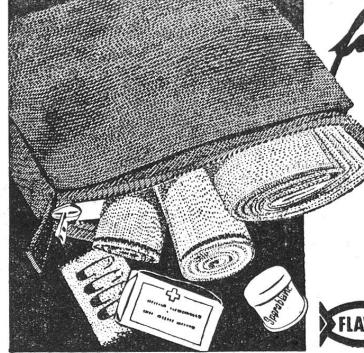
Schweizerischer Samariterbund:  
Verbandssekretariat.

### Assemblée des délégués des 5 et 6 juin 1943 à Biel

#### Cultes.

Le Comité d'organisation a procédé à un changement des locaux où auront lieu les cultes protestants.

Nos amis samaritains voudront donc prendre bonne note, que les divers cultes sont fixés comme suit:



## Uebungstasche für Samariter

Praktische Segeltuch-tasche mit Reissverschluss. Enthält vollständiges Übungsmaterial für Samariterkurse. Spezialfüllungen nach Wunsch



Schweizer Verbandstoff- und Wattefabriken A.G. Flawil

*Dimanche, 6 juin 1943:*

- 7 h. 30: Catholique-romain (français et allemand) église catholique-romaine, faubourg du Jura;
- 7 h. 30: Protestant en français à l'église de la Source (à côté du Technicum), ruelle de la Source;
- 7 h. 30: Protestant en allemand à la maison Wyttensbach, rue Jakob-Rosius.

Nous invitons cordialement nos délégués et hôtes à assister à ces cultes.

### Billets spéciaux des CFF.

Nous avons le grand regret d'informer nos amis samaritains de la Suisse romande que les billets de société spéciaux prévus depuis les gares de Genève, Montreux, Yverdon, Neuchâtel, La Chaux-de-Fonds, Moutier et Delémont ne pourront être émis, le nombre des inscriptions n'ayant pas atteint celui que nous avions espéré.

Nos collègues samaritains de la Suisse romande participant à notre assemblée ne pourront donc bénéficier des billets spéciaux qu'à partir des gares de Lausanne et de Berne. Les billets depuis Lausanne seront valables uniquement dans le train partant à 11 h. 49. Nous aurons donc l'horaire suivant:

		Prix du billet spécial	Prix du billet habituel aller et retour
Lausanne dép. . . . .		11.49	10.70
Bienne arr. . . . .		13.17	
Berne dép. . . . .		14.12	3.—
Bienne arr. . . . .		15.00	4.10

Les délégués que cela concerne voudront donc bien prendre un billet normal aller et retour jusqu'aux gares de Lausanne ou Berne, puis de là seulement le billet spécial jusqu'à Biel. Chaque gare s'occupe gratuitement de se procurer les billets spéciaux nécessaires en ayant été avisée quelques jours auparavant. Les commandes des billets ne sont donc pas à adresser au Secrétariat à Olten.

Nous prions nos amis samaritains de Romandie de prendre bonne note de cette communication importante.

Olten, le 25 mai 1943.

Alliance suisse des Samaritains,  
Secrétariat général.

\*

Vevey, Fribourg et Boudry (Ntel), le 15 mai 1943.

### Aux Sections romandes de l'Alliance suisse des Samaritains

Chers amis samaritains,

Nous avons le plaisir de vous inviter à la réunion des Samaritains romands qui aura lieu à l'Hôtel Bielerhof, à Biel, le samedi 5 juin prochain, à 13 h. 45.

### Ordre du jour:

- 1<sup>o</sup> Appel des délégués;
- 2<sup>o</sup> Lecture du procès-verbal de l'assemblée de Coire;
- 3<sup>o</sup> Discussion sur l'ordre du jour de l'assemblée de l'A.S.S. des 5/6 juin, à Biel;
- 4<sup>o</sup> Désignation du lieu de la prochaine assemblée romande;
- 5<sup>o</sup> Communications;
- 6<sup>o</sup> Propositions individuelles et divers.

Le lieu de l'assemblée étant facilement accessible et ne provoquant pas de grosses dépenses, nous espérons que les délégués y viendront en grand nombre.

Dans cette attente, nous vous présentons, chers amis samaritains, nos bien cordiales salutations.

Pour le Bureau romand:

Aug. SEILER, Vevey  
Paul HERTIG, Fribourg  
Dr Yves de REYNIER, Boudry.

### Samariterhilfslehrkurs in Aarau

Wir erinnern unsere Sektionen daran, dass in Aarau ein Hilfslehrkurs stattfinden wird vom 16.—25. Juli 1943 mit Vorprüfung am 4. Juli. Schluss der Anmeldefrist 24. Juni.

Sektionen, die sich für diesen Kurs interessieren, werden ersucht, die nötigen Anmeldeformulare beim Verbandssekretariat zu verlangen. Verspätete Anmeldungen können nicht berücksichtigt werden.

### Katastrophenhilfe

Aus verschiedenen uns zugekommenen Korrespondenzen geht hervor, dass zahlreiche Sektionen etwelche Schwierigkeiten haben, uns die Fragebogen innert der vorgesehenen Frist, d. h. bis zum 31. Mai, zurückzusenden. Zahlreichen Wünschen entsprechend, verlängern wir deshalb den Termin um einen Monat, also bis zum 30. Juni 1943. Anlässlich der Abgeordnetenversammlung vom 6. Juni in Biel werden wir Gelegenheit haben, noch ergänzende Auskünfte zu geben über unsere Organisation «Katastrophenhilfe» und über die Fürsorge an der Zivilbevölkerung bei Kriegsschäden.

### Secours en cas de catastrophes

De différentes correspondances reçues il ressort que de nombreuses sections ont des difficultés à remplir les questionnaires dans le délai prévu, soit jusqu'au 31 mai prochain. Donnant suite à de nombreuses demandes, nous prorogeons donc le délai d'un mois, soit jusqu'au 30 juin 1943. Lors de l'Assemblée des délégués du 6 juin à Biel, nous aurons l'occasion de donner encore des renseignements complémentaires au sujet de notre organisation de secours en cas de catastrophes et sur l'aide à la population en cas de dommages de guerre.

## Sektions-Anzeigen - Avis des sections

**Aarau.** S.-V. Flickabend im Kinderspital Aarau: Di., 1. Juni, 20.00.

**Aarwangen.** S.-V. Mo., 31. Mai, 20.00, im Schulhaus, Zimmer 2: Orientierung über Ortswehrsanität und Katastrophenhilfe. Bitte möglichst vollzählig.

**Bannwil.** S.-V. Siehe Aarwangen.

**Allmendingen-Rubigen.** S.-V. Uebung: Mi., 2. Juni, 20.00, Lokal Allmendingen. Wegen wichtiger Mitteilung vollständig erscheinen.

**Altstetten-Albisrieden.** S.-V. Do., 27. Mai, 20.00: Uebung im «Albisriederhaus». Bitte vollzählig, Umfragezettel mitbringen. Beiträge können ebenfalls bezahlt werden.

**Basel-Gundeldingen.** S.-V. So., 30. Mai: Ganztägige Feldübung (Improvisationen) auf dem Asphof (zwischen Münchenstein und Muttenz). Sammlung beim Freilager um 8.15. Proviant mitnehmen. Nur bei ausgesprochenem Regenwetter verschoben.

**Basel, St. Johann.** S.-V. 8. Juni, 20.00: Uebung im Pestalozzischulhaus. Deckverbände (Drei- und Vierecktücher) sowie einige Binden-

verbände. Noch immer sind diverse Jahresbeiträge ausstehend. Wir ersuchen dringend um baldige Einzahlung (Fr. 6.—, Postcheck V 6128).

**Basel, Samariterverband Basel und Umgebung.** 18. ordentl. Delegiertenversammlung, Fr., 28. Mai, 20.00, im gr. Saal des Rest. zum «Braunen Mutz», 1. Stock, Barfüsserplatz. Wir erwarten zu dieser Versammlung, an der außer den stat. Trakt. noch wichtige Mitteilungen gemacht werden, nicht nur die Delegierten, sondern auch weitere Samariterinnen und Samariter als Gäste.

**Samariterverein Bern. Sektion Stadt.** Versammlung: Do., 27. Mai, 20.00, im Café «Steinhölzli», Ecke Metzgergasse/Zwiebelngässchen. Wichtige Traktanden, bitte vollzählig. Uebung: Mi., 2. Juni, 20.00, im Schulhaus Progymnasium, Waisenhausplatz 30. Letzte Gelegenheit, den Jahresbeitrag zu entrichten, nachher erfolgt Nachnahme. Auch Einzahlung auf Postcheck III/1412.

— **Sektion Brunnmatt.** So., 30. Mai: Feldübung in Frieswil. Alles Nähere ersichtlich aus dem Zirkular oder unter Sektion Mattenhof.

— **Sektion Lorraine-Breitenrain.** Ab. 25. Mai ist unser Vizepräs. Paul Neuenschwander für zirka zwei Monate im Militärdienst. Bitte ev. Korresp. an Sekretärin Fr. Anna Bantle, Breitfeldstr. 44. Uebung: Di., 8. Juni, im üblichen Lokal.

— **Sektion Mattenhof-Weissenbühl.** Ergänzende Mitteilung zu unserem Zirkular betr. Feldübung vom 30. Mai in Frieswil: Sammlung für Postautobenutzer um 11.30 beim Transit. Fahrpreis Frieswil retour Fr. 3.80. Es kann auch das Postauto nach Säriswil benutzt werden, zur Entlastung des Kurses nach Frieswil. Fahrpreis Säriswil und ab Frieswil—Bern Fr. 2.80. Von Säriswil zu Fuß nach Frieswil. Abfahrt Bern-Transit 11.55. Personalkarte gemäss Zirkular umgehend dem Präsidenten einsenden.

**Bern, Henri Dunant, S.-V.** Zur Abgeordnetenversammlung des SSB in Biel sind Gäste und andere Mitreisende willkommen. Reduzierter Fahrpreis Fr. 3.55 (statt Fr. 4.10) gültig zur Hinfahrt am So., 6. Juni Bern ab 8.03 und Rückfahrt mit beliebigem Zug. Anmeldung für dieses Billett bis spätestens 4. Juni, mittags, an den kor. Sekretär (Ed. Brüggen, Tavelweg 33, Tel. 2 62 14) unerlässlich.

**Bern, Kirchenfeld.** S.-V. Oblig. Uebung im Gymnasium: Di., 1. Juni, 20.00. Samariterübung: Künstliche Atmung.

**Bern, Marzili-Dalmazi.** Uebung: Di., 1. Juni, 20.00, Progymnasium, Waisenhausplatz. Verhalten des Samariters bei Verkehrsunfällen.

**Biel.** S.-V. Nur noch wenige Tage trennen uns von der am 5./6. Juni in Biel stattfindenden schweizerischen Delegiertenversammlung. Die Abendunterhaltung, die am Sa., 21.00, im Volkshaus stattfindet, bietet ein reichhaltiges Programm und wir hoffen, dass unsere Mitglieder der Veranstaltung gerne beiwohnen werden. Infolge der überaus grossen Zahl von Delegierten müssen wir mit Platzmangel rechnen, weshalb Kontrollkarten abgegeben werden. Wir bitten deshalb unsere Mitglieder, sich bereits ab 20.00 im Volkshaus einzufinden. — Wir bitten unsere Mitglieder, den Gottesdiensten am So., 6. Juni (siehe Mitteilung des Verbandssekretariates), ebenfalls zahlreich beizuhören, um mit ihrem Besuch die Verbundenheit mit unseren Gästen, den Delegierten, zu bezeugen. Wir hoffen, dass jedes Mitglied das seinige dazu beitragen werde, um den Delegierten ein recht schönes Andenken an ihren Aufenthalt in Biel zu vermitteln.

**Biene.** S. d. S. Peu de jours nous séparent des grandes journées de l'Assemblée suisse des délégués qui aura lieu à Biel le 5/6 juin. Nous espérons que tous ceux qui désireront assister à la soirée du samedi soir à la «Maison du Peuple» pourront le faire; des cartes seront délivrées à nos membres, afin qu'un contrôle puisse se faire ceci pour cause de manque de place). La soirée débutera à 21.00 h. et nous prions nos membres de venir dès 20.00 h. à la «Maison du Peuple». — Nous prions aussi nos membres de bien vouloir assister aux cultes, afin d'entourer les délégués qui seront nos hôtes le dimanche, 6 juin (voir avis du Secrétariat général). Que chacun y

**ZÜRICH**  
„Zürich“ Allgemeine Unfall- und Haftpflicht-Versicherungs-Aktiengesellschaft in Zürich

Versicherungen:  
Unfall, Haftpflicht  
Kasko, Baugarantie  
Einbruch - Diebstahl